The rare books collection of the Orient-Institut Istanbul

Astrid Menz

39th MELCOM International Conference,
July 3 – 5, 2017, Cambridge
The Orient-Institut Istanbul is home to a research library open to the public. Its collection consists of approximately 42,000 volumes and 1,400 periodicals focusing on Ottoman as well as contemporary Turkish Studies. In the 30 years of its existence, the acquisition of books was mainly driven by the needs of its researchers, the majority of whom are Ottoman historians, Turcologists and researchers of Islamic Studies.

The institute was founded in Cihangir in 1987 as a refuge for the researchers of the Orient-Institut in Beirut who had to leave the Lebanon because of the civil war. The head librarian of the Orient-Institut Beirut, Wolf-Dieter Lemke, managed its library until 2006, when he retired. In 1994, the institute was able to return to Beirut, and the German Federal Ministry of Education and Research, which provides the funding of the institute, decided to keep the Istanbul branch open. Most researchers, the administration and the head librarian returned to Beirut. That meant that the head librarian could only be present at Istanbul for a limited amount of weeks within the year. In his absence, one of the researchers was responsible for book acquisitions in Turkey. Researchers and part-time library staff were responsible for cataloging and shelving the books.

Until 1994, a good deal of the budget for acquisition was spent in Istanbul on “Ottomanica”. The institute was able to acquire numerous Ottoman print books from the versatile second hand book market of Istanbul. Many of the books that are now in our rare books collection were acquired in this period. The Istanbul branch developed over the time in a Turcological research institute promoting studies on all aspects of the Ottoman Empire, the Republic of Turkey, and of Turkic peoples from realms outside of Turkey. The library’s collection serves this purpose and acquires accordingly. Manuscripts were and are not within the collection policy because they need special expertise and budget.

Since 2003, the Orient-Institut is part of the Max Weber Foundation. Istanbul became independent from the institute in Beirut in 2009.
I started at the library in September 2006 in the transition period shortly before Wolf-Dieter Lemke’s retirement. Our colleague, Andreas Drechsler from Bamberg University Library, was appointed in 2007 as an interim head librarian for Beirut after Wolf-Dieter Lemke’s retirement; he also gave a lot of professional advice for the library in Istanbul. Most importantly, he instigated the institute’s membership at the Common Library Network GBV. In 2007, all our catalogue data were included in the networks system and we started cataloging collaboratively. A major benefit from this is that the network hosts our data and our OPAC, our data is retrievable via the Karlsruhe Virtual Catalog and the WorldCat. The membership in the GBV allows for a close cooperation with the Specialized Information Service Middle East-, North Africa- and Islamic Studies at the University Library in Halle/Germany.

The Orient-Institut Istanbul – and with it its library – is situated at two apartment buildings in Cihangir (on the title page one can see the view from the main building. This is a great challenge for an ever-growing library, because at the main building books are distributed over four apartments and over a two-story apartment in the second building one street apart. Because of the distribution over various rooms of various flats, the library from the beginning used an individually customized classification system. Shortly before his retirement, Wolf-Dieter Lemke developed a new systematic for the library, which was applied also retrospectively. That meant that all material got new shelf marks. Within one year, beginning in the fall of 2007, we re-shelved and marked the whole library and corrected catalog-entries whenever possible. In this process, I noticed that old and valuable books were kept in the open shelves in their respective division.
1. Bibliotheca orientalis /1
   / Julius Theodor Zenker. - 1846
2. Tercume-i mektüb-i hazreti ... ; [1]
   / Ahmad Sirhindî. - 1853
3. Beschreibung des türkischen ... ; 1
   / Christoph Wilhelm Ludeke. - 1780
4. Darapatomy Deam u. Lowkasow ... ; 1
   / H. Lowkas Vardapat Inccean. - 1826
5. Dictionnaire des phonèmes ... ; 1
   / Hermann Feodor Kvergiç. - ca. 1935
6. Fetâvâ-yi 'Abdurrahim ; 1
   / Abdurrahim Efendi. - 1827
7. Muntahabat-i lügat-i Osmaniye ; 1
   [1268]
8. el-Okyânüs ül-başîl fr ... ; 1
   / Muhammad b. Ya'qûb Abû Takhir al-Firuzabâdî. - 1250 [1834]
9. Picturesque sketches of ... ; 1
   / Aubrey de Vere. - 1850
10. Sahâlibi 'Aqîbar ; 1
    / Muneccimbaşi Ahmed Dede. - [1868]

See also: divan | divan | divan | divan | einzelnen | autors | texts | divan | divan | turkische

**Word** | **Type** | **Count**
--- | --- | ---
schränk | [SGN] shelfmark (String trunc.) | 252
• For security reasons, we decided to take all prints from 1850 and before out of the open shelves and move them to a closed cabinet. This was the start of our special collection. All books in this collection have an additional shelf mark «Schrank» (=closet)
• At the moment, this collection comprises 181 titles consisting of 252 volumes. Eleven of these volumes are doublets.
CRONIQUE
DES PLUS NOTABLES
guerres advenues entre les
Turcs & Princes Chris-
tiens iusques à
present.
Choses truyement dignes d'etrernelle
memoire, au contentement de
tous amateurs de
vertu.
Ensemble vne prorgnostication sur la
maison des Ottomans.

A LYON,
PAR BENOIST RIGAUD.
1573.
Avec permission.

DEUTSCHE BIBLIOTHEK
ANKARA
• Our oldest books are two titles from the 16th century both from the year 1573 (page 6 and 8).
• The first one is a 16 pages chronicle of the wars between Turks and Christians; the author is unknown to me. It is mentioned on the last page that it is a translation from Italian, the original being printed in Bologna. I was not able to trace the original. Our copy, as you can see on page 6, was printed in Lyon, in the same year a book with the exact same title but 2 pages less appeared in Paris. There seems no digital copy available yet.
• The second one is a translation into German of the Latin version of a book entitled *Briefue descriptio[n] de la Covrt Dv Grant Tvrc Et vng sommaire du regne des Othmans* ... authored by Antoine Geuffroy. It was first printed in 1546 in Paris. You can see the title page on page 8, the whole work is digitally available at the Bavarian State Library.
• The German translation was printed probably in the same year as the Latin version in 1573 under the title *Hoffhaltung Des Türckhischen Keisers vnd Othomannischen Reichs beschreibung*. The oeuvre is accompanied by German translations of a number of Latin tractates by the Roman Catholic cardinal Bessarion encouraging the Italian princes to fight against the Turks. Page 9 shows the catalog entry for our German version, which I think is a good demonstration how we benefited from the collaborative cataloging, because this entry with all the information it provides was made by experts for early European printing.
Hoffhaltung || Des Türkischen Kaiser vnd Othomannischen || Reichs beschreibung/ darinn nicht allein der Türkischen Empfalter vnd Namen ... erzelt war ... Sonder auch wie die Türkische Kaiser einander nach gerangirten haben ... || biss auff die drey vnd siebentzigst jar || ... außgeféurt ... || Mit sampt || ... einen kurzen ... begriff ... des Mahometischen Glaubens ... || Erstlich || Durch Anthnionium Gauffreum ein schaffter Herrn ... || in Frantzösischer sprach beschrieben ... || verteuutschet || durch || Nicolaum Honiger von Tauber Königshoffen. || ... (Ein Christliche vermahnung des ... || Herrn Bassarionis/ der ... Romischen Kirchen || Cardinal ... Die er ... || an die Fürsten vnd schrift ... geschrieben hat ... || (von einem grossen gefahr/ vnd noth so vns || ... zu erwarten ist/ von dem Türkischen ... || Welche vermanung ... || Herr Bassario || geschrie=ben ... || (Von der französischen jahr vnd Erbarmlichen erob... || || (Von der Eneas Sylvius Papst Pius ... || gethan hatt ... || || Geuffroy Antoine, ca. 16. Jh.

Bassarion, 1469-1472; Demosthenes, v384-v322; Höniger, Nikolaus, 1546-1598 [Bearb.]; Pius, II. <Papst>, 1465-1464

Katholische Kirche, Papst Pius II.

Deutsch

Basel: Henricpetri, Sebastian, 1573

Henricpetri, Sebastian

Basel

| Fei| ubr, G.-: jefß hoNa 3 1573R // nach Exemplar von HAB Wolfenbüttel

V16 G 1910
V16 B 2245 (enth. Werk)
V16 B 2251 (enth. Werk)
V16 B 2254 (enth. Werk)
V16 D 535 (enth. Werk)
V16 K 220 (enth. Werk)

Brave description de la cour du Grand Turc et un sommaire du règne des Ottomans <dt.>

Berichtigte Aufnahme.

BNHCat G 256

Vorlageform des Erscheinungsvermerkes: Getruckt zu Basel/ || Durch Sebastian Henricpetri. || (Jm jhar ... || M.D.Lxxiiij. ||)

Bogenkollation: (); (6 + 8. a = 6 A = B6 C4 D8. - ) 1b und 8ab unbdnr.

1. enth. Werk: Bassario: An die Fürsten aus Italien ... von der größen Gefahr und Not, so uns auf diesmal zu erwarten ist von dem Türken [EST: Ad Italos de periculis imminentibus oratio <dt.>]. (V16 B 2245)

2. enth. Werk: Bassario: An die Fürsten aus Italian zu Frieden und Einträchtigkeit [EST: De discordis sedandis et bello in Turcium decernendo <dt.>]. (V16 B 2251)


4. enth. Werk: Demosthenes: Oration, welche er vorzeiten zu den Atheniernener gethan hat, auf daß sie den Olynthern wider den Philippum ... Hiu taten [EST: Orations Olynthiae <dt.>]. (V16 D 536)

5. enth. Werk: Von der erschricklichen und erbarmlichen Eröberung der ... Stadt Konstantinopel ... [EST: Oratio de Constantinopole clada et bello contra Turcos congregando <dt.>]. (V16 K 220)

Bestandsschutzmaßnahme Digitalisierung im BSB-DFG-Projekt

Digitalisierte Ausg.: Geuffroy, Antoine: Hoffhaltung || Des ...  

Digitalisierte Ausg.: Geuffroy, Antoine: Hoffhaltung || Des ...
Page 11 shows pages 40 and 41 of the *Hoffhaltung Des Türckischen Keisers* .... On page 41 starts the chapter on Selim the II *welcher zu unseren jetzigen Zeiten regiert*, «who reigns at present». 
Von den Türkenischen Reisen

dar nach zog der Türk wieder in Ungern, vorzüglich nach Wällen, welche von ihren Heeren umzogen waren mit Heeren und vorwärts gezogen auf die Stadt Sezgur. Es hielten sich bis dahin das Römische Reich im nachfolgenden Jahr ein großes, breit ähnliche und lange als Sezgur, der östlichsten Stadt, auch der Türk in Ungarn, wurde später aufgegeben. Dann kam derselbe König Franziskus wider seinen Krieg derTürken aber seine Schlacht war erobert von dem Sena der Türkischen Tyrannen ein Schloß gefestigt und befahl, es zu beleidigen, es war der Türk...
• The institute owns one book from the 17th century, the French translation of the *History of the present state of the Ottoman Empire* by Paul Rycaut. You see the title page and its recto on the following page (13).

• On these two pages one can spot the various stamps of the owners prior to the Orient-Institut. This book as well as the two books from the 16th century came to the institute’s library in 2005 as a donation from the Goethe Institute in Ankara who itself received the books from the library of the German Embassy. The oldest of the stamps is from the Kaiserreich.
HISTOIRE
DE L'ETAT PRESENT
DE L'EMPIRE OTTOMAN:
CONTENANT
LES MAXIMES POLITIQUES
DES TVRCS;
LES PRINCIPAUX POINTS
DE LA RELIGION MAHOMETANE,
les Sectes, les Héresies, & les diverses forces
de Religieux;
LEUR DISCIPLINE MILITAIRE,
AVEC UNE SUPPURATION EXACTE DE LEURS FORCES
par mer & par terre, & du revenu de l'Etat.
Traduite de l'Anglois de Monsieur Ricaut, Essayeur, Secrétaire de Mon-
sieur le Comte de Winchelsey, Ambassadeur extraordinaire du Roy
de la Grand' Bretagne Charles II vers Sultan Mahomet
Han, quatrième du nom, qui regne à présent.
Par Monsieur Briot.

A PARIS,
Chez Sébastien Marre-Cramoisy, Imprimeur du Roy,
rue Saint Jacques, aux Cigognes.
M. DC. LXX.
AVEC PRIVILEGE DE SA MAISTRE.
• 16 books from the 18th century are in the possession of the Orient-Institut Istanbul, mostly German and French prints. Among these 16 books, however, are 3 Ottoman prints.
• One is *Holdermans Grammaire Turque* from the Müteferrika printing shop, the other two are *Tarih-i Sami ve Şakir ve Subhi* printed in 1874 and *Tarih-i İzzi* printed in 1785, both printed in the Darüttibaat il-Âmire. You can see on the next page (15) how they resemble each other; both colophon pages are almost identical.
• The Ottoman books were purchased by the institute, most of the German and French titles again are donations from the Goethe Institute Ankara.
• The biggest part of the collection, not surprisingly stems from the 19th century.
• From the altogether 184 book titles printed in the 19th century, 130 are in Arabic script, most of them, 123 Ottoman, 6 Arabic, and one is in Persian.
• 42 books are in French or German, 7 in Armenian. 2 titles are Turkish in Armenian script, 3 titles are Karamanlidika, i.e. Turkish or Ottoman in Greek script.
• On page 17 you see a page from an Armenian book with its catalogue entry.
• Page 18 shows a Karamanlidika example, which I choose because it exemplifies various issues in one. First, it is printed in 1887, which means according to our original decision it would not belong in the special collection. I decided to put it there anyway because Karamanlidika literature is rare and a book would be very hard to replace in case it gets lost. Additionally as you can easily see, the copy is in a very poor condition. The paper is friable and it has been repaired and bound recently, maybe after its acquisition for the institute in 1988.
• This is only one example for the fact that I slightly changed the policy according to which books are place in the closed cupboards. As long as our shelves are easily accessible I try to put very vulnerable or very desirable material out of easy reach. This does not mean, that readers cannot use the material, it is of course retrievable via our OPAC and readers get access to it, but they should hand over the books when leaving the library for the day and shall not put such material in their personal book shelf, even if they are researchers at our institute. In case it is needed, we provide a digital copy. A lot of the material in European languages is available in digital libraries like the Bavarian State Library and many others. Ottoman books are made digitally available in some libraries in Turkey and there are I believe many ongoing projects in that direction.
Tealim-i chukuk: giani pheni chukukdan pachis ve aida pir defa neşr olunur risale-i mevkutedir; dordundzu kəsma zeil kavanin i Mösevieniğ xulesai achni chakamē / Tapi-u-nasiri Palêklê Munastêrê Mudiri P. Eugenios ve mucharrirī Eugenidēs, G.

Ottomanisch, (=Osmanisch =Türkisch) (1500-1928)
Stampolda: Antônis Maxurēs, 1887
18 S. : 1 Faltbl.
Karamalidika
Transkriptionsvariante: Tealim-i hukuk: yani fenn-i hukukdan bahs ve ayda bir defa neşr olunan risale-i mevkutedir in griechischer Schrift

*Osmanisches Reich / Recht / Karamanisch
86.10 Recht einzelner Länder, Gebiete und Völker

Schrank 2
OTg 363
Z
Buch bitte per Mail vorbestellen.
Praesenzbestand verfuegbar ➔ Bestellen
• Due to our cooperation with the Specialized Information Service Middle East-, North Africa- and Islamic Studies at the University Library in Halle/Germany we are also able to digitize rare material, which is then made accessible via the digital library MENAdoc.
• The following two pages show two different examples, one is a unique typescript from the 1930s (page 20), the other the entry on MENAdoc for a Ottoman brochure from a Women’s association.
Titelaufnahme

Titel: Dictionnaire des phonèmes Türk / H. F. Kvergiç
Verfasser: Kvergiç, Hermann Feodor
Erscheinungsjahr: [5.1.], ca. 1935
Anmerkung: Undatiertes Typoscript in 3 Bänden, Seitenzahlen handschriftl., enth. handschriftl. Notizen
Sprache: Französisch
Schlagwörter: Türkisch, Historische Sprachwissenschaft
URN: urn:nbn:de:gbv:3-5-91163

Bände
1. ca. 1935
2. ca. 1935
3. Essai de Dictionnaire Türk-Indo-Européen. ca. 1935

Links
Nachweis: Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt

Notiz
Digitale Reproduktion in Kooperation mit dem Orient-Institut Istanbul (Standort des Originals)
Titel: Teali-i Vatan Osmanlı Hanımlar Cemiyeti: tarih-ı tesi 4 kanun-ı ewel 325
Erschienen: Halle, Saale: Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt, [2017]
Umfang: 1 Online-Ressource (16 Seiten)
Anmerkung: in arab. Schr., türk.
Sprache: Osmanisch
Schlagwörter: Osmanisches Reich / Frau / Frauenverein / Satzung / Geschichte 1909
Online-Ausgabe: Halle (Saale): Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt, 2017
URN: urn:nbn:de:gbv:3-5-92254

Links
Download: Teali-i Vatan Osmanlı Hanımlar Cemiyeti [3,56 mb]
Nachweis: Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt

Klassifikation
Classification Scheme of the Special Subject Collection → Regions, Countries and Peoples → Particular Regions → Turkey and Turkic Peoples in the Balkans and the Russian Federation → Turkey (including the Ottoman Empire) → Law, Economic and Social Sciences

Inhalt
Inhalt des Werkes

Notiz
Digitale Reproduktion in Kooperation mit dem Orient-Institut Istanbul (Standort der Druckausgabe)